Italian in Italy Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Gondola Ride"

Italian transcript:

"Barbara: Senta...

Gondoliere: Salve!

Barbara: ... sono qui con le mie amiche, ... volevo sapere... un giro in gondola, quanto costa?

Gondoliere: Costa centoventimila lire (120.000 L.), un giro in gondola!

Barbara: E... quante persone possono stare?

Gondoliere: Conforme, da cinque (5) massimo sei (6) persone.

Barbara: Ah! E il giro è solo sul Canal Grande?

Gondoliere: Dipende, quello che preferisce. Se preferisce fare solo i piccoli canali, vedere un po' il Canal Grande... varie fasi, il Ponte di Rialto, la casa di Marco Polo, dove abitò Lord Byron... Ci sono vari programmi, vari giri!

Barbara: Ho capito! E... quanto dura?

Gondoliere: Dura circa quarantacinque (45) minuti, ... quarantacinque (45) minuti ... conforme anche il traffico che si può trovare nei piccoli canali... E' una passeggiata, un bel giro!

Barbara: Ho capito. Ma... ci sono delle fasce orarie?

Gondoliere: Non esistono fasce orarie, perché... giustamente...

Barbara: Quindi, anche di notte?

Gondoliere: Di notte... conforme l'orario di notte... è solo il periodo estivo, di notte, ecco...

Barbara: Ci sono dei giorni in cui costa di più? Oppure... magari, la domenica?

Gondoliere: No, è uguale! Se costa di più, può essere un servizio speciale, può essere un matrimonio, non so, ecco, programmi ... altri...

Barbara: La ringrazio molto gentile!

Gondoliere: Prego, non c'è di che!

Barbara: Arrivederci!

Gondoliere: Arrivederci, buon giorno!"

English translation:

"Barbara: Excuse me...

Gondolier: Hello.

Barbara: ... I'm with my friends... I'd like to know... how much is a gondola tour?

Gondolier: A gondola tour is 120,000 lire.

Barbara: And... how many people can fit?

Gondolier: It depends, from five to a maximum of six people.

Barbara: Ah! And, does it go only along the Grand Canal?

Gondolier: It depends on what you prefer. If you prefer going only in the small canals, seeing a part of the Grand Canal... different parts, Rialto Bridge, Marco Polo's house, the place where Lord Byron lived... There are different programs, different tours.

Barbara: I see! And... how long does it take?

Gondolier: It takes 45 minutes... depending also on the traffic in the small canals... It is a leisurely trip, a nice trip.

Barbara: I see! But, are there different schedules?

Gondolier: No, there aren't, because... actually...

Barbara: So, are there also tours at night?

Gondolier: At night... it depends on the time... it's only during summer time at night, you see...

Barbara: Is it more expensive on certain days? Or... perhaps on Sundays?

Gondolier: No, it isn't. It is the same. It is more expensive for a special service, maybe a wedding, I don't know, you see, programs ... other...

Barbara: All right. Thank you. Very nice of you.

Gondolier: You are welcome!

Barbara: Goodbye!

Gondolier: Bye, have a nice day!"

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated